Contents

Introduction: Language Issues Are Important for Gospel Studies 1
Randall Buth

Sociolinguistic Issues in a Trilingual Framework 7

1 **The Origins of the "Exclusive Aramaic Model" in the Nineteenth Century: Methodological Fallacies and Subtle Motives** 9
Guido Baltes

2 **The Use of Hebrew and Aramaic in Epigraphic Sources of the New Testament Era** 35
Guido Baltes

3 ***Hebraisti* in Ancient Texts: Does Ἑβραϊστί Ever Mean "Aramaic"?** 66
Randall Buth and Chad Pierce

4 **The Linguistic Ethos of the Galilee in the First Century C.E.** 110
Marc Turnage

5 **Hebrew versus Aramaic as Jesus' Language: Notes on Early Opinions by Syriac Authors** 182
Serge Ruzer

Literary Issues in a Trilingual Framework 207

6 **Hebrew, Aramaic, and the Differing Phenomena of Targum and Translation in the Second Temple Period and Post-Second Temple Period** 209
Daniel A. Machiela

7 **Distinguishing Hebrew from Aramaic in Semitized Greek Texts, with an Application for the Gospels and Pseudepigrapha** 247
Randall Buth

digitalisiert durch:
IDS Luzern

8 **Non-Septuagintal Hebraisms in the Third Gospel: An Inconvenient Truth** 320
R. Steven Notley

Reading Gospel Texts in a Trilingual Framework 347

9 **Hebrew-Only Exegesis: A Philological Approach to Jesus' Use of the Hebrew Bible** 349
R. Steven Notley and Jeffrey P. Garcia

10 **Jesus' *Petros–petra* Wordplay (Matthew 16:18): Is It Greek, Aramaic, or Hebrew?** 375
David N. Bivin

11 **The Riddle of Jesus' Cry from the Cross: The Meaning of ηλι ηλι λαμα σαβαχθανι (Matthew 27:46) and the Literary Function of ελωι ελωι λειμα σαβαχθανι (Mark 15:34)** 395
Randall Buth

Index of Ancient Sources 423
Subject Index 448